Arabe A2, leçon 10 : à l’hôtel : أَنْ et le verbe qui suit

A2 Leçon 10 sur 18

Tu réserves une chambre et tu exprimes un souhait : « je veux réserver », « j'aime dormir ».

Vocabulaire | Dialogue | Grammaire | Exercices

La prononciation est écrite en lettres latines (ā, ī, ū = voyelles longues ; ḥ, ṣ, ḍ, ṭ, ẓ = consonnes emphatiques ; ʿ = la lettre ع). L'arabe est toujours voyellé.

ARABE	PRONONCIATION	SENS
فُنْدُقٌ	*funduq*	un hôtel
حَجْزٌ	*ḥajz*	une réservation
أَحْجِزُ	*aḥjizu*	je réserve
لَيْلَةٌ	*layla*	une nuit
لَيَالٍ	*layālin*	des nuits

ARABE	PRONONCIATION	SENS
غُرْفَةٌ فَرْدِيَّةٌ	*ghurfa fardiyya*	une chambre simple
غُرْفَةٌ مُزْدَوِجَةٌ	*ghurfa muzdawija*	une chambre double
فُطُورٌ	*futūr*	un petit-déjeuner
مِصْعَدٌ	*miṣʿad*	un ascenseur
اِسْتِقْبَالٌ	*istiqbāl*	une réception
أَنْ	*an*	de (devant un verbe)
لِـ	*li-*	pour, à
أَسْكُنُ	*askunu*	j'habite, je loge
أَرْجِعُ	*arjiʿu*	je rentre

KARIM

مَرْحَبًا، أُرِيدُ أَنْ أَحْجِزَ غُرْفَةً.

marḥaban, urīdu an aḥjiza ghurfatan.

Bonjour, je veux réserver une chambre.

SALMA

لِكَمْ لَيْلَةٍ؟

li-kam laylatin?

Pour combien de nuits ?

KARIM

لِثَلَاثِ لَيَالٍ.

li-thalāthi layālin.

Pour trois nuits.

SALMA

هَلْ تُرِيدُ غُرْفَةً فَرْدِيَّةً أَمْ مُزْدَوِجَةً؟

hal turīdu ghurfatan fardiyyatan am muzdawija?

Voulez-vous une chambre simple ou double ?

KARIM

فَرْدِيَّةً، وَهَلِ الْفُطُورُ مَعَ الْغُرْفَةِ؟

fardiyyatan, wa hali l-futūru maʿa l-ghurfa?

Simple. Et le petit-déjeuner est-il compris ?

SALMA

نَعَمْ، تَفَضَّلْ، هَذَا مِفْتَاحُكَ.

naʿam, tafaḍḍal, hādhā miftāḥuka.
Oui. Tenez, voici votre clé.

أَنْ + verbe : « je veux réserver »

Après des verbes comme أُرِيدُ (je veux) ou أُحِبُّ (j'aime), on met أَنْ puis un deuxième verbe au présent : أُرِيدُ أَنْ أَحْجِزَ (je veux réserver). Après أَنْ, la dernière lettre du verbe prend un « a » (fatha) : أَحْجِزُ → أَنْ أَحْجِزَ.

Ce verbe s'accorde avec la personne : تُرِيدُ أَنْ تَحْجِزَ (tu veux réserver), نُرِيدُ أَنْ نَسْكُنَ (nous voulons loger). Aux formes en ـُونَ et ـِينَ, le ن final tombe : أُرِيدُ أَنْ تَذْهَبِي.

Pour « pour (combien de nuits) », on emploie لِـ : لِثَلَاثِ لَيَالٍ.

Exemples

ARABE	PRONONCIATION	SENS
أُرِيدُ أَنْ أَحْجِزَ غُرْفَةً	*urīdu an aḥjiza ghurfatan*	je veux réserver une chambre
أُحِبُّ أَنْ أَنَامَ مُبَكِّرًا	*uḥibbu an anāma mubakkiran*	j'aime me coucher tôt
هَلْ تُرِيدُ أَنْ تَذْهَبَ؟	*hal turīdu an tadhhaba?*	veux-tu y aller ?

ARABE	PRONONCIATION	SENS
لِثَلَاثِ لَيَالٍ	*li-thalāthi layālin*	pour trois nuits



Ibrahim explique

Après « an », le verbe change de fin : -u devient -a. Écoute : urīdu an aḥjiza.

Leçon précédente **Toutes les leçons** **Leçon suivante**